

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00116.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Polizza di Carico – Schifferbrief mit Hafenvignette
Dokumenttyp:	Schifferbrief / Polizza di Carico (Konnossement)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (Handschrift und Formular), Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Hoch (ca. 92%) – Schöne, lesbare Kanzleischrift; einzelne Abkürzungen und Firmenname

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung (ausserhalb des Dokuments)

Unter göttlichem Geleite...
1821 SCHIFFERBRIEF von LIVORNO nach Civitavecchia (DalmatienInsel Lesina, Hafen) [Anm.: Die Zuordnung "Dalmatien/Lesina" ist ein Irrtum des Sammlers – das Dokument nennt eindeutig Civitavecchia als Zielhafen]

Seite 1 - Schifferbrief - Haupttext

[Ovale Hafenvignette: Segelschiffe, Leuchtturm, Küstenstadt]
Livorno a dì Venti tre Agosto — 1821
Hanno caricato al nome di Dio a buon salvamento una volta tanto in questo Porto di Livorno Vaccai & Formig[[li?]] o Cent= [[...]]chi di chi Spetta sotto coperta del Leuto nominato La Madonna di Montenero Padrone Michele Guerri Toscano per condurre, e consegnare in questo suo presente Viaggio in Civitavecchia a quel Sig.r Pietro De Filippi, o chi per Lui le appié nominate e numerate Mercanzie asciutte intiere e ben condizionate segnate come di contro e così promette detto padrone al suo salvo arrivo consegnarle, E di nolo gli sarà pagato Paoli Dodici il Milliajo più cinque per cento Cappa – E per fede del vero sarà questa con altre simili firmata da detto padrone e non sapendo scrivere per lui da terza persona ed una compita le altre restino di niun valore N.S. l'accompagni a salvamento Amen

Seite 1 - Warenverzeichnis (links unten)

P. 1 lb 1268 } due Botti Zuccherò bianco in libre Due mila quattro cento 2 1200 } sessantotto lord[[o?]], in buonissima condizione asciutte Sto[[?]] lb 2468
--

Seite 1 - Unterschrift

Giuseppe Guerri
[Unterschrift im Auftrag des analphabetischen Kapitäns Michele Guerri]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Stempel 1

Typ:	Dekorative Hafenvignette (Druckgrafik)
Form:	Oval, ca. 6 × 4 cm
Farbe:	Schwarz (Kupferstich/Lithografie)
Text:	Keine Beschriftung in der Vignette
Zahlen/Werte:	Keine
Position:	Oben links, im Kopfbereich des Formulars
Textueberschneidung:	Nein – dekoratives Gestaltungselement
Hist. Kontext:	Typische Hafenansicht mit Segelschiffen, Leuchtturm und Küstenbebauung – vermutlich idealisierte D

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Nolo: Paoli Dodici il Milliajo (12 Paoli pro 1000 Pfund)
più cinque per cento Cappa (5% Kapitänsbonus)

Warengewicht: lb 2.468 (1.268 + 1.200)
Berechnung: 2.468 / 1.000 × 12 Paoli = 29,616 Paoli ≈ 29 Paoli 5 Crazie
Cappa (5%): ca. 1,48 Paoli
Geschätzte Gesamtfracht: ca. 31 Paoli ≈ 3 Scudi 1 Paolo

Einzelposten:

- Fass 1 (P. 1): lb 1.268 weisser Zucker
 - Fass 2 (P. 2): lb 1.200 weisser Zucker
- Gesamtsumme: lb 2.468 Bruttogewicht; Fracht ca. 31 Paoli (geschätzt)
- Waehrungseinheiten: Paoli (toskanische/römische Silbermünze; 10 Paoli = 1 Scudo)
- Rechenart: Gewichtsbasierter Fracht (pro Milliajo/1000 Pfund) plus prozentuale Cappa

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Venti tre Agosto 1821
Datum (ISO):	1821-08-23
Orte:	Livorno (Ladehafen, Grossherzogtum Toskana), Civitavecchia (Zielhafen, Kirchenstaat)
Personen:	Vaccai & Formigii (Verlader/Absender), Michele Guerri (Padrone/Kapitän, Toskaner, Analp
Waren:	Zucchero bianco – weisser Zucker, 2 Botti (Fässer)
Mengen:	2 Botti (Fässer)
Gewichte/Masse:	lb 2.468 (libre/Pfund – toskanische libre, ca. 339 g pro Libbra = ca. 836 kg Gesamtgewich
Betraege:	12 Paoli pro Milliajo (1000 Pfund), 5% Cappa (Kapitänsbonus)
Waehrungen:	Paoli (toskanisch/römisch; 1 Scudo = 10 Paoli = 80 Crazie)
Stempel vorhanden:	false
Abrechnungsfeld:	true

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Schifferbrief (Konnossement) aus Livorno, datiert auf den 23. August 1821.

Die Firma Vaccai & Formigii (oder deren Beauftragte) hat im Hafen von Livorno im Namen Gottes und zu gutem Heil einmalig verladen: unter Deck des Leuto (kleines Küstensegelschiff) mit dem Namen „La Madonna di Montenero“, Kapitän Michele Guerri, Toskaner.

Die Ladung soll auf dieser gegenwärtigen Reise nach Civitavecchia gebracht und dort dem Herrn Pietro De Filippi oder seinem Beauftragten übergeben werden.

Die unten benannten und gezählten Waren sind trocken, vollständig und in gutem Zustand. Der Kapitän verspricht, sie bei sicherer Ankunft so auszuliefern. Als Fracht wird ihm bezahlt: 12 Paoli pro tausend Pfund, zuzüglich 5 Prozent Cappa (Kapitänsbonus).

Zur Beglaubigung wird dieses Dokument zusammen mit gleichlautenden Exemplaren vom Kapitän unterzeichnet – da er nicht schreiben kann, für ihn von einer dritten Person. Sobald ein Exemplar erfüllt ist, verlieren die anderen ihre Gültigkeit. Unser Herr begleite die Fracht zu gutem Heil. Amen.

Warenverzeichnis: 2 Fässer weisser Zucker, Fass 1 zu 1.268 Pfund und Fass 2 zu 1.200 Pfund, zusammen 2.468 Pfund, in bestem Zustand, trocken.

Unterschrieben: Giuseppe Guerri (im Auftrag des Kapitäns Michele Guerri).

Historisch bemerkenswert: Der Leuto „Madonna di Montenero“ ist nach dem berühmten Wallfahrtsort oberhalb von Livorno benannt, was die tiefe Religiosität der toskanischen Küstenseeleute widerspiegelt. Der Zuckerhandel Livorno–Civitavecchia zeigt die Rolle Livornos als internationaler Umschlagplatz (Freihafen). Die 5% Cappa ist der übliche Chapeau-Zuschlag für den Kapitän im Mittelmeerhandel.